

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

恭見姊妹平安，

收到這信的時候，您應該已經步入2004年了。
恭祝您新歲蒙福，多蒙主用。

過去這兩個月，除了一般的日常事務和主日講道外，教會還有很多重要的活動和會議：

- 11/13 再承建商簽約， 11/22 建堂動土禮，
- 11/23 廿九週年堂慶及會友大會——選舉執事並議決來年預算，
- 11/28 三堂聯合感恩見證晚會， 11/9 國語堂慶祝聖誕晚會
- 11/21 三堂聯合崇拜，舉行洗礼、堅信禮及轉會禮
- 11/22 慕道班學員聚餐 11/24 粵語堂-英語堂聖誕晚會
- 11/27 中國戰志人團契專題講道：普天同慶！
- 11/28 在英語堂講道。

這些活動和聚會都需要充份的準備。用英語講道就更是要花加倍的時間。

這幾個禮拜真是忙得頭昏腦脹！禮拜天晚上回到家，頭一直在痛。

眼看新的一年即將開始，又要作新的計劃，面對新的挑戰——。在又忙又累的時候，就不想再動了。想安逃避！

最好是可以一睡不起，但我估計上帝不會那麼容易讓我安然「回家」，我得另外想個辦法，找別的路！

我想可以找個當醫生的朋友，給我發個證明——證明我講話很困難，不能再講道。這樣我就可以申請傷殘津貼，提早退休。以此，我還是可以當婚姻輔導，幫助有問題的家庭；當教會事工的顧問，幫助那些剛進入工場的年青牧師，也可以繼續寫文章幫助家教會……生活沒有壓力，又有經濟保障，看起來還蠻瀟灑的。是一舉三得——！我那歪腦筋越想越得意，幾乎就要打電話找醫生去了。

禮拜一是我的休假日，早上我喜歡到「鑽石山」(DIAMOND HEAD) 走走。最近雨水很多，這素來是一片枯黃的死火山，披上了新綠，展露生機。「鑽石山」已經復活，只是我還沒有。

那天是陰天，沒有太陽也沒有雨，卻有微風，是登山的最佳天氣。那天遊人不多，我獨自走着，讓山風清醒一下我的頭腦。

「鑽石山」的岩石很鬆脆，容易風化。為了保護這自然環境，政府在沿路掛着不少牌子，勸諭遊客要走在設定的山徑上，不要踏別的地方，免得使山岩損毀。

下山的時候，有一個三十來歲的精壯男子，穿越欄杆鐵網，走捷徑。在他後面一個十歲上下的孩子，看見他這「越軌的行為」，就指着旁边的路牌在唸：

"SHORT-CUTS CAUSE EROSION STAY ON TRAIL."

(「抄小徑會引致腐蝕，應當依循正途。」)

這山徑我走過千百回，這路牌我也見過千百遍，但今天印象特別深刻。彷彿那孩子是唸給我听的！

抄軌抄小徑，是有成功的快感。憑一莫小聰明，憑着敏捷的身手，出軌一莫美，看來無傷大雅，可以減少勞累，可以超越別人，可以早達目的-----。有不少好處！我們很容易就被引誘離正道，走上小路。老誠作弊，抄襲別人的論文，用錢買文憑、學位-----，都是同一心態。這種行為會損壞山岩，更會腐蝕人的品德。

我忽然醒悟，上帝是在提醒我：「很循正道，勿抄小徑！」

走山路的時候，我喜歡一邊走一邊禱告，同時默想。我在早上靈修的時候讀過的經文。那天我早上讀的是詩篇第八篇：
 人算甚麼？祢竟顧念他-----，並賜他榮耀、尊貴為冠冕。
 祢派他管理祢所造的-----。
 我算甚麼？上帝竟顧念我！祢派我管理祢的教會，是祢賜給我的榮耀和尊貴。雖然我軟弱，但因為祢顧念我，祢必賜我夠用的恩典和能力-----。

有這樣的領悟和體會，心情一下開朗了。
 下山比上山的時候輕鬆多了，我已經重新得力！
 所以我今天還繼續可以寫家書。

過去一年，全球經濟衰退，或許您在生活上也遭遇了不少困難，一路走來，辛苦！我們彼此勉勵：繼續依循正道。相信上帝一定會賜您夠用的恩典，因為祢顧念您。建堂工程在按步推展，目前在建造地基，請繼續代禱。孔拜天(1/4)是新年頭一次聖餐禮拜，盼望見到您。願上帝賜福給您和您一家！
 僕 李永成 謹上

12/30/03

檀香山華人信義會

Chinese Lutheran Church of Honolulu

935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817

Phone/Fax (808) 848-5690

E-mail add.: clehonolulu@juno.com

檀香山華人信義會

Chinese Lutheran Church of Honolulu

935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817

Phone/Fax (808) 848-5690

E-mail add.: clehonolulu@juno.com

農曆新年快到了，送您一件小小的新年禮物——一張小書簽，附上一節《聖經》金句，是我們對您衷誠的祝福。

這書簽由我們教會的吳凡姊妹設計創作，有多位弟兄姊妹參與合作一同製成。書簽上每一個圖案或字句要分別按序塗印，然後過膠，修剪，再繫上絲帶。因此，每一張書簽都凝聚着不少的心力和時間。

藉這小書簽，表達我們對您的謝意——謝謝您對教會的關懷，謝謝您對建堂事工的支持。

願上帝倍賜恩福給您，使您可以讓更多人得福。

僕



謹上

二〇〇四年一月初

農曆新年快到了，送您一件小小的新年禮物——一張小書簽，附上一節《聖經》金句，是我們對您衷誠的祝福。

這書簽由我們教會的吳凡姊妹設計創作，有多位弟兄姊妹參與合作一同製成。書簽上每一個圖案或字句要分別按序塗印，然後過膠，修剪，再繫上絲帶。因此，每一張書簽都凝聚着不少的心力和時間。

藉這小書簽，表達我們對您的謝意——謝謝您對教會的關懷，謝謝您對建堂事工的支持。

願上帝倍賜恩福給您，使您可以讓更多人得福。

僕



謹上

二〇〇四年一月初

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親朋好友平安，

今天是農曆年初八，我在這裡給大家拜年。
恭祝您年年有餘，歲歲平安！

曾經有人對我說：「你常是對我們講一些你『得勝』的經驗，最好也能給我們說說你的軟弱，這樣才比較容易讓我們認同，對我們會更有幫助——。」

在上個月的家書中，我透露了一些我的軟弱和報告。
沒想到那一聲輕輕的嘆息，驚動了四方的關注——

有人說：「牧師太辛苦了，要趕快休假！」

有人說：「牧師有毛病，是個工作狂，要趕快悔改！」

有人說：「執事們對牧師不夠体贴，要趕快檢討！」

- 我非常感謝大家對我的關懷，今天我要鄭重宣告：
- 一、教會對我好得很，執事、同工們對我十分支持，愛護有加。
 - 二、下星期我們夫妻將往夏威夷大島休假兩天。
 - 三、我的生活愉快、滿足，大家不必擔心。

列舉幾件事例，讓您知道我是何等蒙福：

過年這幾天，我接到不少電話給我拜年。有從美國大陸打來的，有從香港打來的，有從中國大陸打來的——。

一般來說，用算盤才算得出來的親戚，或是洽洽之交的朋友，我們不會打長途去給他拜年，一定是至親好友才會這樣做。

我們夫妻何其有幸，可以成為許多弟兄姊妹的親人摯友！

多年前在我們教會有一位姊妹，很愛主，很熱心事奉。她对教會有不少貢獻。因為她的見解和作風有美特別，同工很難跟她協調-合作。我在那個時候是缺乏經驗，忍耐和愛心都不夠，沒有給這位姊妹恰當的輔導和照顧，後來她帶着許多傷痛離開了夏威夷，到美國大陸定居，沒有留下地址、電話，從此失去聯絡。我相信她对這教會還是有深厚的感情，前陣回來過幾次，但都是驚鴻一現。見到我會寒暄兩句，但保持距離。

上星期四，大年初一，她打電話來給我拜年，讓我大大驚喜！我們在電話中談了好一陣，談最近的生活，談她的兒女-----。我感到彼此心中的隔閡已經消溶了！我們都是有美年紀的人，可以把宿怨消除是很不容易的事。我感謝上帝給我們這美好的恩典，我也感謝這位姊妹給我打這個電話。我是一個蒙福、蒙愛的人！

這禮拜一上午，我和妻去探訪一位姊妹，她因為身體軟弱，不能忍受噪音，所以不能來教會參加聚會。我知道她对信仰很認真，很愛主也很愛我們教會，偶爾我會去看她，給她發聖餐。我有意在出門前才通知她，我會來，免得她因為客氣要準備甚麼來款待我們。我還特別聲明：我們已經約好別人吃午餐-----。到了她那裡，她還是給我們預備了用桂圓(龍眼)煎湯的芝麻湯圓。僑居海外，在過年的時候可以嚐到家裡做的湯圓，這是何等的福氣！我跟她說，只要兩三顆就好，表示敬領她的感情。她給我七、八顆，裝滿一大碗，把我塞得肚滿腸肥，午飯都吃不下了，真是福杯滿溢！

下午的時候，妻說，今天我們放假，應該好好享受一下。我們的教會有一位弟兄在一家不錯的意大利餐館當侍應。我們從來沒有去過那餐館，決定那天晚上去給他捧場。

那位弟兄看到我們，非常高興，很殷勤地給我們介紹那餐館的名菜。飯後，額外送來两份精美的甜點。結賬的時候，他說，賬已經結了，他請客。我說，這怎麼行！他說：「過去幾年我也常到您家吃飯，今天就讓我請吧——」我只好接受。

這年青人剛大學畢業，準備要當老師了。他在教會也熱心參與事奉，在團契和兒童主日學幫忙。看見他在主裡的成長，是我很大的安慰。在教會中有這樣的孩子，讓我心靈滿足，也讓我腸胃滿足！

吃過豐盛的晚餐，我們去看電影。是弟兄姊妹送我們的票，指定我們去看那最賣座的片子：The Lord of the Ring。這寓言式的幻想片，我和妻都不太會欣賞，但我們很欣賞弟兄姊妹對我們的愛心。看完那三個半小時的鉅片，已經是子夜時分，我們披星戴月，擁着滿滿的福氣和愛回家！

事奉上帝真是蒙福！所以不要為我擔心。

有一件事請您代禱：

我們的教會的郭華傑弟兄於上星期三（即廿）感到不舒服，到醫院檢查，發現在心臟長了腫瘤。第二天，大年初一立刻動了手術。如今還在醫院裡療養，病情相當嚴重，請大家切切代禱。郭弟兄才四十多歲！

郭親告訴我，假如上帝治好他的病，他必定更多的事奉，好好的為主而活。我很高興他有這樣美好的心志，但他這話也引起我很深的感觸：為甚麼我們要到大病一場的時候，才知道要為主而活？假如病後痊癒的生命是上帝所賜的，生病以前的生命不也是從上帝而來嗎？

理性上我們都知道人生是有限的，但在平常生活中，我們總認為還有明天，沒想到，明天可能不會來！有人整天在拼命爭取那始終要放下的東西，沒有考慮永恆的歸宿；有人天天吃喝玩樂，虛耗生命，沒有考慮有一天要面對審判的主。這是何等可惜！

弟兄姊妹，趁着還有今天，趁着還有今年，我們彼此勉勵：我們要認真地事奉上帝，認真地為主而活！

願上帝賜福給您和您一家！

僕 李承成 謹啟

二〇〇四年一月廿九日

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親朋好友平安。

我很少到電影院去看電影，也從來沒有在那一套電影的首映日去趕場，更沒有在上班的時候去看過電影。上禮拜三(2/5)我做了一件不尋常的事，去看了一場不尋常的電影：THE PASSION OF THE CHRIST。按照教會的傳統，這句話應該翻成「基督的苦難」，而基督受苦是因為祂對人的摯愛深情。所以，這電影的名稱可以翻成「基督的苦難與深情」。

我早就定好了在上禮拜天(2/9)福音班要講「耶穌受難」這題目。我想這電影可能會給我提供一些合用的題材，因此，我決定在動筆寫講稿之前，先看看這電影。

最近兩個星期，許多大眾傳媒都「預言」這套影片會哄動全國，晚上和週末電影院肯定會堆滿人。據報，在喬治亞州的KENNESAW有一家電影院在兩週前(2/1)已經把2/5晚上三場的票全賣光了。為了避免擁擠，也是因為晚上和週末都排滿了聚會，所以我選擇去看1:50pm放映的那一場。

一如所料，戲院裡觀眾不多，大概只有二、四十個人。這冷清清的氣氛正好配合那電影開始的場景——耶穌深夜在客西馬尼園迫切禱告，周圍是一片幽暗悲涼！

劇情漸漸高昂——耶穌被拘捕，被審判，被凌辱，被鞭打，被折磨，被釘在十字架上——內容是相當符合聖經的記載。這影片是把當年發生的實況重新活現在觀眾眼前。演員對白都是用當年的垂蘭文，不是用英語。在影片中展現耶穌受刑的殘酷情景，令人慘不忍睹。我從來沒有見過有人像耶穌那樣被打到血肉模糊，遍體完膚。該影片的制片人兼導演 Mel Gibson 透露，根據他的研究，羅馬政府當時對待被釘十字架的罪犯，通常都會這樣殘酷，或許還會更甚。我相信此言不虛，因為這樣才可以達到「殺雞儆猴」的果效，那是當時刑法的主要目的之一。

耶穌不是罪犯，祂沒有犯過罪（來四15），祂是完全無辜的。這位聖潔、公義、大能的上帝，道成肉身到世上來尋找、拯救我們這些迷失、墮落的人，為甚麼祂要這樣承受那許多的污辱和折磨，直到流盡了祂的血——！

目睹耶穌遭遇的苦難，讓我更明白耶穌對我的恩情是何等深重！祂愛我竟然到這樣的地步！！我看過不少以耶穌的一生為主題的影片，這一部影片給我最大的震撼。聽說有不少人在電影院裡被感動得號陶大哭！

我離開電影院的時候，心情非常凝重。我稍更明白，基督為了救贖我，付上了怎樣的代價；我稍更明白，「祂是愛我，為我捨己」是甚麼意思。
(加2:20)

怪不得使徒們對基督的愛是那樣的堅信不疑。他們親眼看見耶穌走上這十字架的道路所經歷的一切，那印象一定是非常深刻。難怪保羅可以很肯定的說：「誰能使我們與基督的愛隔絕？」（羅八35）基督在承受苦難的過程中，把上帝的愛表現得夠清楚了！

這一期的《讀者文摘》英語版有一篇是專訪 Mel Gibson 的報導，標題是「持定信心」(KEEPING THE FAITH)。Mel Gibson 說，他曾經是個放蕩不羈、野性難馴的人 ("I was a wild boy!")。十二年前，在他名成利就的時候，他發覺自己的心靈非常空虛，他開始尋找生命的意義，他因此重拾童年的信仰，回到上帝身邊，成為一個認真虔誠的基督徒(天主教徒)。多年來他一直在構思要拍制一套電影來描述那改變他一生的那一位中心人物——耶穌。這電影「基督的苦難與深情」就是他多年準備的成果。

前兩天有電視台訪問飾演耶穌的母親(馬利亞)的那位演員，原來她也是一位基督徒，她說，在那演戲的過程中，她對這信仰有更深的體會。

上禮拜天加州著名的「水晶教會」(CRYSTAL CATHEDRAL) 在崇拜聚會中訪問飾演耶穌的主角 James Caviezel，他也是很虔誠的基督徒。今年剛好是廿三歲(耶穌被釘十字架的時候大概就是這個年紀!)，他說：
「我盼望觀眾看到的，是耶穌，不是看到我——。」
這是何等美的心態，真是「披戴基督」！(羅十三4)

《讀者文摘》記載：在拍制這電影的過程中，演員和工作人員常常一起去參加「彌撒」(崇拜)，去敬拜上帝。可見他們大部份是基督徒。這真是一個美好的見證：他們聚在一起同有一個目的，就是要將基督那深沉寬廣的愛活現出來！使徒保羅說：「我們戲」一「台戲，給世人和天使觀看。」(林前四9) 但願我們在配的生活崗位上，在自己的家中，也可以演出「一台好戲，把基督那啟示的愛活現出來。」

這禮拜六(2/6)是史師母(游然姊妹)的追思禮拜。
 史師母把這追思禮拜定名為「紫色的慶典」——藉以感謝上帝
 賜給她剛嚴繽紛的一生。史師母的一生也是把基督活現
 出來。她的智慧，她的虔敬，她的溫情令我非常懷念。
 當我走完一生，我可以留給別人這樣的印象嗎？別人在我
 身上看見基督嗎？

(3/1)

這禮拜天是聖餐禮拜，當我在擘餅分杯的時候，
 當我在宣告：「這是基督的身體-----，這是基督的血-----。」
 我肯定會有更深的感受，盼望您也是如此。

願上帝賜福給您和您一家！

僕 李永成 謹啟

2004年三月

檀香山華人信義會

Chinese Lutheran Church of Honolulu

935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817

Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

檀香山華人信義會

Chinese Lutheran Church of Honolulu

935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817

Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

送您一件小小的禮物——一張小書簽，附上一節《聖經》金句，是我們對您衷誠的祝福。

這書簽由我們教會的吳凡姊妹設計創作，有多位弟兄姊妹參與合作一同製成。書簽上每一個圖案或字句要分別按序塗印，然後過膠，修剪，再繫上絲帶。因此，每一張書簽都凝聚着不少的心力和時間。

藉這小書簽，表達我們對您的謝意——謝謝您對教會的關懷，謝謝您對建堂事工的支持。

願上帝倍賜恩福給您，使您可以讓更多人得福。

僕



謹上

二〇〇四年三月初

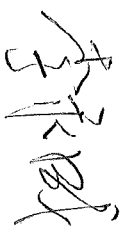
送您一件小小的禮物——一張小書簽，附上一節《聖經》金句，是我們對您衷誠的祝福。

這書簽由我們教會的吳凡姊妹設計創作，有多位弟兄姊妹參與合作一同製成。書簽上每一個圖案或字句要分別按序塗印，然後過膠，修剪，再繫上絲帶。因此，每一張書簽都凝聚着不少的心力和時間。

藉這小書簽，表達我們對您的謝意——謝謝您對教會的關懷，謝謝您對建堂事工的支持。

願上帝倍賜恩福給您，使您可以讓更多人得福。

僕



謹上

二〇〇四年三月初

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親朋好友平安，

3月份發生了一件震驚世界的大事，您有留意嗎？

3/11 (星期四) 西班牙首都馬德里發生了驚天動地的恐怖災難：早上七時許，正是上班的繁忙時間，恐怖份子用手提電話先引引爆了十枚炸彈，炸毀了四列火車，近兩百人死亡，一千四百多人受傷——都是無辜的平民百姓，她的父母、子女、親友那天早上出了門，就沒有再回家！

這災難發生在地球的另一邊，消息經過萬山萬里，穿越大西洋再傳到太平洋上這小島，已經大大削弱了它的震撼力，沒有引起太多人的注意。事實上這西國的「3.11」幾乎是美國「9.11」的重演，只是一個用飛機，一個用火車；一個「驚天」，一個「動地」。同樣恐怖！據報導這肇事的恐怖組織「艾特」(ETA) 與策動「9.11」的「艾凱達」(al-Qaeda) 有密切聯繫。

最令人心寒的是：美國政府正全力追剿「艾凱達」的領袖賓雷登 (bin Laden) 和他的餘黨，這些恐怖份子都在潛藏逃命，應該是沒有甚麼餘力再逞強鬧事。沒想到一波未平，一波又起！看來賓雷登已經有了接班人。

3/29 那一期《時代雜誌》封面的標題是：「艾凱達第2代」(al-Qaeda The Next Generation)。黑色的背景襯托着一排鮮紅的火柴，真是觸目驚心！

到今天還沒有抓到「9.11」的元凶，即或抓到了，還是不能解決恐怖份子的問題，因為還會有第二代、第三代的賓登登場，怎樣才能消除人間的野蠻和殘暴？怎樣才能平息人間的仇恨？

「受苦節」快到了，想起耶穌基督為我們所承受的痛苦，想起電影「基督的苦難」(The Passion of The Christ) 那些血淋淋的鏡頭。那鞭打、折磨耶穌的黑暗勢力，今天似乎仍然在周圍壓逼着我們。在那裡可以看見曙光？

同一期的《時代雜誌》(3/29) 登載了一篇專文，介紹今天在美國最具影響力的一位牧師華理克 (Rev. Rick Warren)。華理克著的《標竿人生》(Purpose Driven Life) 在過去一年半銷售了一千五百萬本，他的另一名著《直奔標竿》(Purpose Driven Church) 也是非常暢銷。華理克牧師於1980年在加州創立「馬鞍峰社區教會」(SADDLEBACK CHURCH)，今天這教會在每個週末舉行十堂崇拜，約有兩萬人參加，他們有四百位受薪的教牧同工和職員，五千多位義工，每年預算是一千九百萬-----。

華理克牧師這些驕人的成就固然令人欽羨，但最令我敬佩的是他那樸實的生活。

他今天是名成利就，而且要日理萬機，生活稍為奢華一點，相信也很合理，但他沒有這樣。兩年前他才買了房子，計多萬，一家五口，這在加州算是中等家庭的生活水平。他的汽車是福特 (Ford) 的 SUV，不是歐洲名牌。從去年開始，因為他的書帶給他相當可觀的收入，他不再領教會的新金 (年薪十一萬)，而且把過去多年領的新金，通通退還給教會。售書的收益他只取10%，其餘的90%捐贈給教會和慈善機構，幫助美國本土和海外那些貧困的人——賑濟災民、教育文盲、對付愛滋病-----。

華理克牧師不單講得鏗鏘，他活得堂正、光彩！
很明顯他沒有像一般人那樣追求奢華、享受。他的人生有明確的目標：榮神益人。在這黑暗動盪的時代，他像一座
照明、導航的灯塔。

不知道是《時代雜誌》的編輯有意作這樣的安排，還是巧合：在恐怖的面目底下，包藏着一篇如此
振奮人心的報導，正像基督受苦之後的復活，使人可以
穿越對死亡的恐懼，看見絢爛的黎明。

在《標準人生》中，華理克牧師指出，我們的人生
應該持定三個目標：
 1. 討主喜悅
 2. 歸屬神的家(教會)
 3. 活像基督
 4. 事奉上帝
 5. 宣揚福音

我們可能沒有華理克牧師那樣的恩賜和能力，
不能做灯塔，但我們最少可以做一根小蠟燭——同樣可以
發光。

在上個月的「家書」中，我提到「基督的苦難」那電影。
「基督的苦難」幫助我們明白受苦節的意義，《標準人生》幫助我們
了解復活節的目的；「基督的苦難」讓我們更深体会上帝對
我們的愛，《標準人生》讓我們更清楚上帝對我們的期望；
「基督的苦難」告訴我們，基督怎樣為我們而死，
《標準人生》教導我們該怎樣為基督而活。

在上禮拜六(20)的長執例會中，我們也在推介、談論
這本書，不久將來我們會在奉堂全面推動，鼓勵大家一同研讀
這本好書。

倘若我們都能持定《標準人生》中那兩個目標來生活，我們就是活在基督裡，就不致因為外在時局的動盪而恐懼。進一步而言，我們那樣的生活必能散發基督那和平、友愛的光輝，我們會有更多捨己為人的表現。這樣，我相信人間的恐怖活動就會減少。

4/9 (星期五) 7:30 pm 在 PUNAHOU 教堂舉行
受苦節聖潔崇拜聚會，盼望您能參加

4/11 (孔祥天，復活節) 英語、國語、粵語講
聯合於 2:30 pm 在 PUNAHOU 教堂舉行崇拜。當天有多位
親友對領受洗禮，還有轉會的和堅信的，請您來
與大家一同慶祝。

在這預苦期 (LENT)，我鼓勵大家多禱告、默想，
思考基督受苦對我們的意義。我建議您多默想
加拉太書二章 20 節這段經文，相信會對您有幫助。

這孔祥天 (4/4) 是聖餐主日，盼望見到您。

願上帝賜福給您和您一家！

僕 李永成 謹啟

2004年三月廿一日

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親朋好友，

在香港愉景灣的山崗上，對着遙遠的大海，寄上一份南國溫暖的問候。

我於廿六(星期五)下午抵港，開始為期兩週的假期。感謝上帝，也感謝教會，讓我們有這一段休息的時間。

這次回香港，發覺香港在各方面都有進步：交通比從前更方便，建築物更雄偉、外觀。市容乾淨多了，售貨員表現都很好。

過去，無論在大街小巷，常會看到一堆堆的垃圾、雜物堆在路旁，現在不單沒有垃圾堆，路上很少看到廢紙、烟蒂，也沒有人隨地吐痰。我有兩天到廣州探親，途經廣州附近的一個城市佛山，我發覺那裡的公廁也相當乾淨，真是遠遠超乎我意料之外。大家都說：這是「沙士」(SARS)的影響。

多年來政府用各種方法改善城市衛生，維持城市整潔，但成效不彰。有人認為大城市難免污煙瘴氣，「髒亂」是繁榮的標誌之一；有人認為中國人是劣性難移，「髒亂」是中國傳統文化之一。「沙士」來，停滯幾個月，把城市的面貌改換一新，也把人心的一些頑梗錯誤的觀念糾正過來，讓我們知道：中國人的「髒亂」是可以改的！

去年在兩「沙士」奮戰期間，香港有許多基督徒和教會在愛心和信心的表現上有很好的見證，對社會有相當正面的影響。其中一個基督徒的故事更被拍成電影「天作之盒」，目前正在香港的电影院放映。許多人因為看見這些美好的見證，被吸引到教會，歸信上帝。香港的教會普遍興旺，好幾個教會每個主日有幾千人參加崇拜。

在「沙士」橫行的時候，許多基督徒在切切呼求禱告。我們不明白為甚麼上帝沒有及早揔阻「沙士」蔓延。今天我們看見在這曾經災難的土地上，結出了美麗的花葉。上帝可以把苦難變成祝福！

4/25 (星期日) 晚上，我們到「檀香山華人信義會」的「駐港會友」在餐館共聚，來了二十多人。那餐館的老闆是基督徒，他有意把他的信仰「活現」在餐館的日常作業中：有人唱詩歌，也有人講信仰見證，还有不少教會的詩班輪流來獻唱聖詩。按我所知，這樣的餐館在香港是前所未有的。

香港的夜色舉世聞名，太平山就像一顆耀眼的巨型鑽石。這次回港，我發現在那一片燈海中，有幾個亮麗醒目的白色大字，寫着「耶穌是主」。在「港人治港」和「京人治港」的爭論中，「耶穌是主」帶給人新的出路和希望。

在地鐵站和在許多公眾地方，常看到教會和福音機構張貼的廣告，和其他的商業廣告平排並列，這也是嶄新的現象。教會在香港這小島上已經站起來——站得軒昂而且已經邁開腳步，進入群眾的生活中。

4/21 (星期四)^清 我隨崔勁中親到澳門。在澳門聖保羅學院有一個培訓班，培訓一些地方教會的領袖，他們都是有意作超越文化的宣教師，要把福音傳回耶路撒冷。崔親請我在當天早上負責一個專題。看見那一群二、三十歲的年青人，他們的單純、熱誠、認真，讓我深得激勵。

香港大部份的教會都在中國大陸推展福音工作，他們透過不同的渠道，差派各樣身份、背景的宣教師，或差派短宣隊，到中國各地為基督作見證。

象兄華斌是退休的牧師，他跟廣東南部幾個教會的牧師都認識，因此給他很多方便。他常常帶短宣隊去宣教，他告訴我：許多弟兄姊妹參加這樣的宣教活動，信仰變得更堅定，信心更活潑，因為看見很多同胞對福音有美好的回應，很多人願意信靠上帝，很多人的生命被改變。我相信凡參加過短宣隊的人，大都有這樣的體驗。

我們的教會最近也是果子纍纍：

4/9 (愛普節) 有十多人回應上帝的呼召，跪在聖壇前，表示懺悔，願意信靠上帝，跟隨基督。

4/11 (復活節) 有三十多人領受洗禮和行堅信禮、轉會禮。

看見嗎？福音事工在華人社區中，無論在海外、國內，都是一地興旺。上帝正在興起我們的華人基督徒。能夠活在這時代，與上帝同工，這是何等榮幸。我們彼此勉勵：同心協力，多作工！

常想念大家，願主賜福給您和您一家！

這禮拜天(5/1) 我們就回來和大家一同參加崇拜，同領聖餐。

願上帝賜福給您和您一家！

2004年四月廿四日 僕 李永斌 謹上

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位弟兄姊妹平安，

平安是人最基本的需要之一。然而，在生活中常會發生一些意外，把我們心中的平安奪去。

我開車已經開了快十年，從來沒有遭遇過交通意外，今天給我碰上了！

下午一美多，我從辦公室開車出來，準備到附近一家熟悉的小餐館去吃早餐。在三線的行車道上，我在最外綫。走了不遠，還在 DILLINGHAM 大街，在 CUTTER / CHRYSLER 汽車公司門前，忽然有一部白色的車子從那汽車公司的停車場衝出來，穿越了兩綫車流，從右邊切入我的車道。我瞥見它的芳踪，已經來不及躲閃。在電光火石之間，轟隆一聲大响，我車廂前座的兩個「安全汽墊」(AIR BAG) 同時爆裂。我稍為定一定神——發現方向盤前面在冒煙，有幾根電綫繞着火花。那氣墊已經洩了氣，上面被燒焦了一個小洞，車裡的喇叭響個不停——本來是很美好的天地，一下全亂了！我還沒有攪清楚是甚麼回事，只感到有甚危險，立刻推開車門下車。好像作夢一樣，我竟然成了交通意外的主角！這真是飛來橫禍——是橫着飛過來的！

周圍的車子都停了下來，有人迎着我問：「你沒事吧？」
(Are you okay?) 我說：「還好！」說着我才意識到
我是毫髮無損。感謝上帝的保守！

對方的車裡有兩個人，他們都沒有受傷，只是車子
右前方缺了一小塊。我相信這也是上帝对我的恩典。
假如傷了人，無論是誰對誰錯，我心中都會不安。

巡視一下我的車子，老察災情——
車子被推向左边，已經越過了中綫，幸好當時沒有迎面
而來的車輛，否則不堪設想。在明中暗處，上帝是看顧着我。
右前輪歪了，右边的西廂門都不能打開，前門
變了形，開不攏----。總的來說，車子損毀程度不算太嚴重，
但已經不能行駛。

大概過了二十分鐘，警察來了，登記了有關資料，備了案，
拖車公司來拖去了我的車子，辦公室的同工開車來把我帶走---。
吃過午餐，回到辦公室，一個人安靜在房間裡，回想整個過程，
我發覺內心沒有太大波動，這是奇妙的感覺！

耶穌說：「---你們在我裡面有平安，在世上你們
有苦難，但你們可以放心，我已經勝了世界。」(約十六33)
「我將我的平安賜給你們，我所賜的不像世人所賜的。」
(約十四27)

今天我對耶穌所賜的平安，多了一份深切的體會：
意外雖然發生，心中依然平安。
意外，原來也是經歷恩典的時候！

基督徒沒有免除遭遇意外的權利，我們也可能因為意外而受傷，甚至死亡。然而，在各樣環境中，我們靠著主，心中依然可以平靜安穩。

晚上帶領粵語大專團契的小組長「預查」，我們是順着馬可福音一章一章地研讀，今天剛好讀到第四章35-41節，記述耶穌平靜風浪的故事。經文記載：
「忽然起了暴風，波浪打入船內，甚至船要滿了水-----」(v.37)

人生難免會「忽然」遇到意外，遭遇暴風。有耶穌在船上，情況就不一樣。耶穌斥責風浪，風浪就平靜了。我沒有機會看見耶穌當年行那平靜風浪的神蹟，但今天我清楚經歷了祂所賜的心中的寧靜。

當年門徒看見耶穌行了那神蹟，他們十分驚訝，彼此對說：「這到底是誰？連風和海也听從祂！」

對您來說，耶穌到底是誰？您願意全心倚靠祂，專心跟從祂嗎？

在您平順的生活裡，是否曾經給人意外地碰亂？程序被撞離了軌道？您的小船是否忽然遇到波浪翻騰？
不要忘記：我們所倚靠的，是那一位可以平靜風浪的主！
聖經說：「堅心倚賴祂的，祂必保守祂十分平安。」(賽其3)

祝您平安！

在您禱告的時候，請繼續記念郭華傑親和沈碧雲姊妹，他們都在再臨症爭戰，求主賜給他們出人意外的平安。

這禮拜天(6/6)是聖餐主日，盼望見到您來同領主恩。
願主賜福給您和您家。

僕李永成 謹上

2004年六月2日

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位弟兄姊妹平安，

面前這禮拜天七月四日是一個特別的日子。
1981年的這一天，我們夫婦首次踏足夏威夷，
開始在市堂服務，轉眼二十三年！

七月四日是美國國慶日，又稱「獨立紀念日」
(Independence Day)，紀念於1776年七月四日在美國
國會簽署的獨立宣言 (The Declaration of Independence)
當時的美國是英國殖民地，十三個州聯合宣告脫離英國
獨立。

過去兩百多年，許多移民到這新大陸來開墾、
耕耘、撒種、生根-----。其中不少是來自中土神州的
華夏子孫，中國人遍佈全球，但最多華僑的國家是美國。
最多中國留學生的國家，也是美國。
根據美國2000年人口普查結果，美國有中國人接近250萬
(2,432,588)，和美國原住的紅印第安人人口相若(2,475,956)，
這比1900年的統計(1,645,470)增加了八十多萬。是在美國最多的
亞洲人。

為甚麼有那麼多的外國人喜歡移民到美國來？
為甚麼有那麼多的中國人喜歡來美國尋找「美國夢」？

最近這一年，因為美伊戰爭，尤其是前不久「虐待戰俘」
的醜聞曝光，美國的國際形像很差，許多人把美國政府
罵得狗血淋頭！

雖然美國是如此不濟，但是很奇怪，許多人還是千方百計要移民來美國，其中不乏那些把美國罵得一文不值的人！許多定居美國又痛罵美國的中國同胞，假如要他們放棄在美國的居留權，回歸祖國懷抱，我不知道有幾個人會願意。為甚麼有那麼多的中國人喜歡到美國來？

上星期四我有幸被邀請參加「中山中學同學會」的聯歡晚宴，逆聞近計席，沒有想到這在廣東的一個城市（还不是廣州），來擅香山安業之業的同學就有那麼多人。中國真是人丁興旺！

席間有許多精彩的歌舞表演，其中一位女士演唱一首英文歌「美麗的美國」(America The Beautiful)。她唱了幾句，座中有些人站了起來，跟着不少人也紛紛站起來，後來全場都站起來了。我起先是覺得有美莫名其妙，但看見大家都這樣做，我也只好「隨俗」也站上一份！我猜那是由於誤會，他們大概以為那是美國國歌，所以站起來表示尊敬。

和我同席的有來自台灣的「東嶺人」，有「外省人」，有來自中國大陸的，有來自香港的，也有幾位是不通中文的土生華僑——通通都站了起來！

我輕聲問坐我旁邊的一位記者先生：「您可知道有那一首中國歌曲可以令那麼多不同背景的中國人都站起來嗎？」

我們都知道，美國有好些地方並不怎麼美，但為甚麼她那麼吸引人？為甚麼有那麼多的人願意為她站立致敬？我相信美國最吸引人的地方是因為這國家比較尊重人權，給人相當大的自由空間，給人很多發展的機會。

在「獨立宣言」中有這樣的一段話：

「我們持是這不証自明的真理，那就是：所有人被創造都是平等的 (All men are created equal)，這權利是他們的創造者 (their Creator) 賦予他們的，是不能被剝奪的。這些權利包括生存、自由、追求快樂-----。」

「獨立宣言」最後一段這樣說：

「我們堅定相信上帝的保護 (with a firm reliance on the protection of Divine Providence)，為了支持這宣言，我們謹此盟約，願意付上我們的生命、財富、榮譽-----。」

這宣言可以說是美國立國的根基。

美國的美在於她努力走向平等、自由，而這平等、自由是源於立國先賢們對上帝虔誠的信仰。

今天許多人高舉自由，也濫用自由，都不願意順從上帝的教導。被造的人離棄創造他的上帝，甚至反對上帝，就像出軌的火車，斷线的風箏——「自由」也吸毒、酗酒，「自由」也貪婪、欺騙，「自由」也放縱情慾，「自由」也自私自利，「自由」也踐害別人，傷耗自己-----。這樣的自由，是墜落的前奏！

耶穌說：「你們若常常遵守我的道，就真是我的門徒。你們必曉得真理，真理必叫你們得以自由-----。所以，天父的兒子若叫你們自由，你們就真自由了！」(約八 31, 32, 33)

七月四日是紀念美國獨立自由的日子，盼望您也能享受那在基督耶穌裡的真自由——信靠、跟從祂而得的自由，勝過罪惡，勝過自私，勝過死亡！

這^您禮拜天(7/4)也是聖餐^{P.4}禮拜，邀請^您來一同領受上帝的恩典，一同紀念耶穌基督為我們成就的救恩。因為祂的愛帶一代贖，使我們可以脫離罪惡的網羅，得着自由。

七月二日(星期一)，教會定為「同樂日」，是我們的每年一度全教會一起郊遊的日子，目的地是 Waimanalo Beach Park，詳情請參考禮拜天的週刊，盼望您能參加。

今年十一月將是事堂三十週年慶，我們準備編印一本紀念見證集，歡迎大家投稿，尤其鼓勵在海外的弟兄姊妹參與，寫一些您在事教會的經歷和感受。截稿日期是八月底。

願上帝賜福給您和您一家！

僕李永成 謹啟

二〇〇四年六月廿日

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親姊妹平安，

上禮拜天，卸學下課後，我離開禮堂走到外面的庭院，一位陌生的中年男士迎面走來，問我：「是李牧師嗎？」我說：「是的！」他隨即交給我一包東西，說是在台灣的沈碧雲姊妹託他帶來的。

碧雲姊妹本來是外交官員，十多年前在「駐檀香山台北經濟文化辦事處」擔任祕書，朋友帶她來我們教會聚會，很快她就決志信主，1987年夏天在事堂領受了洗禮。跟着，在1989年她的丈夫歐陽亮和大兒子歐陽倫也在這裡領洗。同年六月底她被調回台灣服務。翌年生了老二歐陽信，不久她就申請退職，在家辦「家庭學校」(HOME SCHOOLING)，專職教養兩個孩子，同時在教會帶領兒童事工，並幫忙編輯教會的刊物，很熱心參與事奉。

雖然遠在台灣，碧雲姊妹常有來信與我們聯繫。1995年四月他們全家到夏威夷，帶小兒子回來「教會」領受洗禮。可見他們對這教會是一往情深！2001年，我們教會編印見證集《愛的源頭》，碧雲姊妹大力幫忙，多方奔走。從聯絡出版社，到美工排版，到裝訂運遞，她花了很多的精神、時間。《愛的源頭》感載着許多碧雲姊妹對我們教會的愛。她是這本書的祕母！

今年年初碧雲姊姊突然發現患上癌症，病情相當嚴重，癌細胞已經擴散到肺部和坐骨，她因此「坐不穩」，相當痛苦。接下來那一連串的療程，更折磨人！面對這樣沉重的打擊，碧雲姊姊沒有消沉氣餒，也沒有怨天尤人，她倚靠上帝的心更堅定。一個多月前本堂的迪耐姊姊回台灣探親，特別去探望碧雲姊姊。迪耐回來告訴我，碧雲雖然身體很痛，很不舒服，但是她還是常帶笑容，外表完全看不出她是被惡疾纏累者。

我常常收到碧雲和歐陽亮從電郵傳來的代禱信，信中除了講述病情發展，以外總是提到許多感恩的事。從來沒有埋怨。在字裡行間，我看見他們一家四口對上帝都是充滿信心，很積極地一同面對每天的生活。碧雲姊姊的病把一家人連得更緊，更和諧，使整個家呈現的愛更豐郁！

碧雲姊姊這次親人帶來的禮物包裡面有幾張「讚美操」的VCD，是教人一邊听或唱讚美詩歌，一邊做韻律操的「示範教材」。另外她附上一封信。她寫的字端正整齊，精神充足，沒有半點病態。來信說：

「感謝垂听眾人禱告的上帝，我現在疼痛減輕很多，阿倫·大信最喜歡為我唱「金和銀我都沒有-----，我奉拿撒勒人耶穌的名叫你起來行走-----」。
(註：這是記載在使徒行傳第三章的神蹟) 前天晚上他們唱著，我站著舉高雙手擺動腰身，真的有「行走著，跳躍著」的喜悅，我們一直讚美上帝！
 附著的「讚美操」給我很大的幫助，今後可以跟著做前六首，或許今年底我家也能來參加新堂慶祝，那時安排幾位親姊妹一起

做這讚美操，如何？

謝謝教會眾弟兄姊妹代禱勇士的代禱-----。☐

聖經說：「祇求」是要叫人得生命，並且得的更丰盛。」（約十）
 甚麼是豐盛的生命？碧雲姊妹所表現的就是豐盛的生命
 ——勝過惡疾的苦楚，勝過死亡的威嚇；在極重的病痛中
 依然遠遠流露著愛與希望！
 基督徒而其他人一樣，難免遭遇病痛折磨，難免遭遇狂風
 暴雨，但基督徒可以微笑在風雨之中，因為有上帝與我們
 同行！

聖經說：「看哪，上帝是我們的拯救，祇要倚靠祂，並不懼怕。因為
 主耶和華是我們的力量，是我們的詩歌，祂也做了我們的拯救。」（賽十二）
 過去幾個月，在本堂週刊的代禱事項中，和在教會的禱告月曆
 上，我們曾多次提到要為碧雲姊妹禱告，今天我再呼籲
 大家，教會全體會眾，四海同心地為碧雲姊妹懇切祈求，
 請上帝大施憐憫，伸出祂醫治的手，和賜生命平安的手，
 使我們這位可敬可愛的姊妹病體痊癒，可以多蒙主用。
 請您現在就為碧雲姊妹禱告，好嗎？
 願上帝垂听我們的禱告，醫治碧雲姊妹，也賜福給您。

今年十月，本堂將慶祝三十周年堂慶，我們準備出版一本紀念特刊，
 主題是「教會與我」。盼望您能投稿，截稿日期是10/3（星期日）
 我們也打算屆時推出一些紀念品，現在徵求標誌設計，主題
 就是「三十周年堂慶」，只用兩種顏色（包括底色），截稿日期是
 9/9（星期日），歡迎您投稿。
 這禮拜天（8/1）是聖餐禮拜，相信您不會忘記。
 願上帝賜福給您和您一家！

2004年七月廿八日

僕李永成 謹啟

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位弟兄姊妹平安，

舉世矚目的第十八屆奧林匹克運動會於上禮拜天(8/9)在希臘的首都雅典(ATHENS)圓滿結束——是非常的滿，因為世人稠！

雅典是奧運會的發源地，在古前七百年已經開始舉行大型運動會，每四年舉行一次，持續到古後四百年左右才停止。在新約聖經，在保羅書信中多次提及這運動會的競賽情況，藉此說明基督徒積極上進的精神。(參：林前九：24-27，腓三：13-14)

沉寂了差不多一千三百年，於1896年在雅典重新開始舉辦近代第一屆世界奧運會，當時有14個國家參加，參賽的運動員共311人。

經過一百多年之後，今年世界奧運會回到這出世的搖籃，帶著200個國家的代表，一千多位運動員，還加上數以十萬計的觀光旅客，這搖籃就顯得太侷促了！

希臘全國的面積是130,800平方公里(約50,000哩²)大概是台灣的四倍，不算很大。全國人口是一千一百萬，比台灣少多了！國民每年平均收入是一萬一千美元，不算太窮，但並不富有。城市古老陳舊。

過去四年，當地政府十分努力地改變市容，加建公路及增設地鐵，以期應付奧運會洶湧的人潮，但結果還是不太理想，支撐得非常吃力——在那改善了的公路上行車，平均時速是 6 mph。交通的混亂和擁擠可見一斑。旅館是明顯不夠，許多公共設施也不敷應用。又因為要預防恐怖份子偷襲，希臘透過「北大西洋公約組織」(NATO) 增加了七萬名保安部隊，本來是窄小的街道再加上不少「安全閘口」，可以想像這小國家小城市的老百姓被攪得雞犬不寧！

根據《時代雜誌》的報導，負責監管奧運會的國際奧林匹克委員會 (I.O.C.) 承認：把主辦權交給希臘雅典是一項錯誤！

雖然如此，大眾傳媒很少負面的報導。在電視、雜誌、報紙，我絕少看到有人投訴、埋怨，看來大家都非常包容、體諒。我忽然有美頓悟：這才應該是真正的奧運精神！在運動場內可以公平競爭；在運動場外，在日常生活中，是友愛包容。

這一次的奧運會，雖然是給當地居民帶來許多不便，事後還有很多要清理的垃圾，但是，我相信他們一定感到非常光榮、榮幸。從他們這小國家開始的一項活動，竟然可以伸展全球，成長到他們自己吞不下！

我在想：明年一月一日，在我們獻堂典禮的時候，親如你從四方八面回來探望這「搖籃」，我們那新蓋的小樓房，會不會也顯得非常擁擠，設備不敷應用？對於遠道而來的嘉賓，我們招待不週，我會感到非常抱歉，但為此同時，

我心中有更多的興奮和對天父的感恩：因為我們長大了，長到一個地步，孩子遍佈全球，當他們一起回家的時候，老家已經嫌太小！

這一屆的奧運會，中國運動員取得 63 枚獎牌——32 金，17 銀，14 銅。以金牌而論，僅次於美國的 35 枚。以全部獎牌而論，美國 103，俄國 92，中國位列第三。這是非常驕人的成績。下一屆（2008）在北京舉行的奧運會，中國肯定能取得更多的獎牌。這是我們中國人的榮譽。我們不再是東亞病夫了！

在偉能上、技術上，甚至在經濟上，我們都大大進步了，盼望在名德上也同樣進步。

今年四月在香港的一家書店看見余杰寫的《棄絕謊言》。我非常欣賞這位北大的才子，他有學問，有勇氣，有敏銳的洞察力，看見了就寫出來，切中時弊，發人深省！書中提到一件事：前幾年奧運會（I.O.C.）的代表到北京視察，要確定這城市是否夠資格承辦世界運動會。北京市長當然是作好準備，充分展現我們中國人的機巧聰明：把大街兩旁的樓房都粉刷一新，但只粉刷朝街那一面；路旁的草坪維修非常整齊，綠油油地，是噴漆的！

看見這樣的報導，實在令人感慨萬千。政府這樣公然偽裝，當然領導潮流，上行下效，老百姓怎麼會誠實？難怪全國上下都是「只求過關，不擇手段」，難怪假貨泛濫——假藥、假奶粉、假醬油……難怪貪官不斷！我們中國人到甚麼時候在名德上也能拿到金牌？

在最近一期的《海外校園》(66期)^又讀到余杰的文章,原來他在去年領受了洗禮,成為基督徒。很高興在上帝家中多了一位這樣的弟兄。

健康的信仰能幫助我們培養健康的品格。
唯有耶穌基督才能洗淨人的罪過,改變人的罪性。
信靠耶穌,我們就可以成為新造的人!
但這新人,必須鍛煉才能強壯。
保羅說:「操練身體,益處還少;唯独敬虔,凡事都有益處,因為有今生和永生的應許。」(提前四8)

今天很多人注意操練身體,注意控制飲食、營養,這都是有益的。但更重要的,是要操練敬虔。
運動員倘若不努力操練身體,他不可能有傑出的表現;
基督徒假如不認真操練敬虔,靈命就不可能長進,生命不會擴充,品德不會改善。
讀經、禱告、崇拜、奉獻、服事-----這些都是敬虔的操練。
存着敬虔愛主的心,持之以恆,勉力而為,對我們一定大有好處。

這禮拜天(9/5)是聖餐日,盼望見到您。

願上帝賜福給您和您一家!

僕 李永成 謹啟

2004年九月一日

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親朋好友平安。

中秋才過了，盼望您的生活就像那明月一樣圓滿充足！

為了幫助我們教會初信主的弟兄姊妹養成
要修讀經的習慣，讓他們的靈命可以健康地成長，
在2000年我編寫了一份材料，定名為《同奔天路
第一程》。後來「美國福音信義會」(ELCA)「少數族裔
領袖訓練部」的負責人知道我有這份材料，願意
資助出版，由香港道聲出版社製作。這小書於
2002年2月順利出生。「美國福音信義會」屬下每一家
華人教會都獲贈一批《同奔天路》。
我很高興看見這「五餅二魚」可以幫助更多的人。

今年四月下旬，收到從香港來的一通電郵是
「海外基督使團——中國事工部」傳過來的。我知道
那是戴建宗牧師主管的部門，也就是我們教會支持
在中國事奉的弟兄歸屬的機構，因此我特別留意。
在電郵中「中國事工部」的同工告訴我，中國大陸的
信徒也很需要栽培初信者這樣的材料，希望我
可以讓他們把《同奔天路》改域簡體字版。
沒有想到這小書可以蒙上帝多方使用，我當然是滿口
答應！

「中國事工部」負責文字出版的吳姝妹，按着他們的辦公室作業的規矩，傳來一份合約，要雙方簽署。細看由文，絕大部份的條款我都沒有意見，只有一條我比較有保留，這一條是：

「乙方（出版社）為配合授權地區的市場需要，得對本著作物之標題或由卷進行適度更動（含潤飾、增刪與修改）

我覺得這樣不太妥當，因為根據我的了解，香港一般人的中文素養非常「一般」，我是很不放心讓他的修改我的文句。因此，在合約上我特別註明：若有任何刪改，必先徵得我的同意。

當初出版《同奔天路》繁體字版的時候，是經過我作最後校對才付印的，但有不少地方我是看走了眼，其中有不少錯漏，正好趁這機會修正那些錯誤。

八月中旬我把「勘誤表」傳送給吳姝妹，列出錯誤共十四項。我想這簡體字版的《同奔天路》應該是接近完美了。想到將會有很多人賞識這美好的成果，我就洋洋得意！

過了一個多月，在星期六收到吳姝妹的回郵，她說：「我終於校對完畢了！」看來她是花了不少精神。我這文稿會這樣令人費神嗎？

吳姝妹也附來一份「勘誤表」，不是一張是滿三頁，共五項，把我嚇了一跳！

我固然知道自己是凡人，難免有過失，但沒有想到這經過一再審閱的文稿，還會有那麼多的錯。我逐一檢查那甚誤表，發現果然是錯誤，大部份是打字員的錯漏，但也有些地方是我用詞不當。我在文字工作上算是有美經驗：寫過書、譯過書，也編過書。我行文相當謹慎，遣詞用字絕不隨便，常常翻查字典——。儘管是如此，還是有錯！

書中的錯漏大部份是打字員的疏忽，但那是經過我審稿的。這只有一百頁左右的小書，我翻來覆去地看過了幾遍，竟然沒有看到那十多處的錯誤！這令我汗顏無地，也叫我猛然醒覺：可能我還有很多錯失，是自已沒有發現的！

今天有人願意指出我在文章上的錯誤，是我的福氣。但是在生活上，在品德上，有誰會願意指正我？我們有了一把年紀，也有了一美社會地位，別人儘管看到我們有錯誤，許多時候也不會坦然相告，免得冒犯了尊嚴，傷了和氣。因此，我們都是愚昧的，是瞎眼的——看不清楚自己真正的面貌。這是人的悲哀！

所以，我們必須依靠上帝，必須依賴聖靈的光照、提醒，我們才有機會看見自己的偏差，才有可能遷善改過。

本來我以為自己的中文素養還算可以，今天总算看清楚了一美：我也不過是一般！

上帝要我貼貼服服地學了一個謙卑的功課。

我立刻回了一通電郵給吳姊妹，感謝她的指正，也表示衷心佩服她校對的精細和透徹。

我向上帝誠心禱告：「上帝阿，求祢使我清晨得祢
 慈愛之言，因我倚靠祢；求祢使我知道我當行的路，
 因我的心仰望祢！」（詩-四三）
 藉着上帝的教導、指正，盼望我的人生可以成為一篇美好
 的文章，呈獻在祢面前。

這禮拜天 (10/3) 是聖餐日，相信您不會忘記。

在台灣的沈碧雲姊妹，最近來信，知道她被癌症折磨，
 相當痛苦，請大家切切為她禱告，祈求上帝憐憫、醫治。

建堂工程進行順利，即將開始由新裝修，
 請繼續為建堂禱告，盼望在十二月初可以如期完工。

願上帝賜福給您和您一家！

僕 李永成 謹啟

二〇〇四年九月廿九日

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親朋好友，

十一月的感恩節是美國最被重視的節期之一。
十一月是數算恩典的日子！

最近常常下雨，天氣比較陰冷，感冒開始流行，
卻遇上疫苗不足，在這樣的情況中，有健康的身体
不是更應該感謝上帝嗎？

1981年我剛來夏威夷這教會服務的時候，瘦得像
個營養不良的猴子，身高5'8"，不算太矮，但体重不到120磅。
曾經有一位關心我的長輩，很擔心地對我說：
「李牧師，你的肚子怎麼是凹下去的-----？」
二十多年過去，如今我已接近140磅，平均每年大概長一磅。
我對這「進步」還算滿意，只遺憾那些肉總長在不太
体面的地方。無論如何，我這日形「圓美、中、厚」的身軀
足以說明上帝對我恩典豐富，也表明本堂親朋好友待我
不薄。我衷心感謝上帝，也感謝大家！

教會建堂工程即將完竣，前日不到一月，教堂外殼已
大致完成，現在是進行內部裝修。承建商和建堂工程小組
的同工都告訴我：按目前進度，我們應該可以在十月中旬
以前完工，如期在明年一月一日舉行獻堂典禮。

許多人都對我說，建築工程很難定準，常會延誤……
明顯上帝對我們是特別照顧。

環顧四周，我們知道：由第一代華僑組成的教會，有機會建造教堂的實在不多。有些教會買個倉庫，或是買一中醫辦公大樓，改裝教堂，這已經是不容易。我們何其有幸，竟然可以在此世興建聖殿，而且是由我們自己參與設計的！這是上帝給我們特殊的恩典。

最近我聽到一件事，是一位教鋼琴的老師告訴我的。這老師有一位學生，大概十歲，是個女孩，相當聰明，也很秀氣。這學生學了兩三年鋼琴。前不久這學生如常來學琴，老師教她該怎樣彈，該怎樣表達那曲子的感情。試了好幾回，那孩子都沒能做到老師的要求，她很受挫，也很生氣，就對老師說：『沒有甚麼絕對的標準，你不應該把你的標準加在別人頭上-----。』

聽到她這樣說，那老師非常驚訝，同時也覺得很可笑：才十歲的孩子，怎麼會有這種想法？以後怎能學習呢？鋼琴必須學上五年七年才可能有所表現；才學不到三年，就還沒有沾上，就強調自己的「標準」！這樣的態度，怎麼可能接受別人的指正呢？不听从別人的勸導，只堅持自己的想法，她的前途會走向那裡？

這是典型的心理代主義的思想——否定絕對，否定標準，非常自我中心！

這種思想在青少年中更為明顯，青少年常講的一句口就是：「不要告訴我該作甚麼！」

成年人、老年人會好一些嗎？不見得！
我們形容別人頑固，常會在前面加一個「老」字。
可見太多的人是越老越頑固，我們照照鏡子就知道此言不虛！

原來「自我中心」，「自以為是」，不是小孩子独有的幼稚，也不是只屬於青少年的愚妄，這乃是全人類的通病。我們常會被自己矇蔽，總認為自己是最對的、最好的，也因此被自我捆綁，跳不出「自己」的框框。

信靠上帝、順從上帝的人有一個非常重要的好處：
中心可以轉移，不再是以自己為生活的中心，不再是自己而活，
乃是以上帝為生活的中心，順從上帝的教導，為主而活。
這樣的人就可以不斷開放自己，繼續謙卑學習，也因此
可以不斷超越自己。這樣的人生當然是更自由、更豐富。

我們有健康的身体，當然應該感謝^{上帝}；建業成功，當也應該
感謝^{上帝}；有美好的家庭，有稱心的事業，有安定的生活，我們
應該感謝^{上帝}。但我認為最值得感恩的是我們被^{上帝}改變，
轉移了我們生活的中心。

能夠得到上帝的教導，是我們最大的福氣！

「禱的話是我腳前的燈，路上的光！」（詩一四一₁₀₅）

「禱使我清晨得听禱慈愛之言，因我倚靠禱；

禱使我知道當行的路，因我的心仰望禱。」（詩一四三₈）

這也是您的禱告嗎？

今年的感恩節快到眼前了，您有甚麼感恩的事可以和我分享嗎？視您信蒙恩福。

(11/7)
明天清早我將啟程往中國，途徑台灣、香港到河南、北京，和哈爾濱，去參觀訪問當地一些福音機構和教會，11/17回到夏威夷，請您為我禱告，盼望我此行可以為主多結果子，也盼望藉此再挑旺我跟隨主事奉主的心志。

而前這禮拜天(11/7)是聖餐日，由黃牧師主持，盼望您來領受主恩。

願上帝賜福給您和您一家！

僕 李永成 謹上

二〇〇四年十月卅一日

檀香山華人信義會
Chinese Lutheran Church of Honolulu
935 Dillingham Blvd., Honolulu, HI 96817
Phone/Fax (808) 848-5690 E-mail add.: clchonolulu@juno.com

各位親朋好友平安，

天氣轉涼了，出門要多帶一件外套了！

十一月初我到中國短宣兩週，前星期在日崇拜的講道中，我講述了這次短宣的一些感受，今天再向大家作「書面報告」，讓海外會友也可以分享我的體會。

我在明州唸神學的時候，有一位老師名叫馬保羅 (DR. PAUL MARTINSON)，他的爺爺和父親都是在中國傳道的宣教師，馬保羅就是中國出生的，生在河南信陽。兩年前，馬保羅牧師從神學院退休，和幾位基督徒朋友共同創立了一個福音機構叫「中美服務促進會」(CHINA SERVICE VENTURES)，專門為中國人服務，頭一個目標就是到馬保羅牧師的「老家」信陽去幫助那些貧困的農民。我對他們的工作很感興趣，知道他們計劃在十一月初組團進入中國大陸，我就要求參加。

十一月二日中午我們一行十二人從香港乘直通火車赴廣州，再轉夜班火車往河南，第二天早上七時許抵達信陽。我們坐的是「軟卧」，算是最舒適的車廂，但火車常會因為煞車或轉彎，產生突然的震動，同時會轟隆大響，所以很難睡得寧貼。中國的火車站沒有電梯，要上下許多樓梯，迂迴曲折，才能走到月台。我們帶著兩個星期的替換衣物，包括要應付黑龍江省那嚴寒天氣的持厚大衣，還有一大堆準備要送給神學院的書籍——。

所以，每件行李都是「向容」，「斤兩十足」：我們又推又拉，又拖又抬，每下一輪火車都是一番嚴峻的體力考驗。我常常登山，算是有點運動底子，但還是步履維艱，氣喘如牛！同行的隊友，絕大部份是中年以上，其中幾位是七十過外的長者，他們真不容易！

河南是中國有名貧窮落后的省份，而且人口眾多，我們到信陽是與當地政府合作，做扶貧助學的工作。在旅館安頓之後，當天下午我們與幾位政府官員見面，洽談幫助鄉村農民的計劃。

第二天是禮拜天，清早七點多我們出門去附近一個禮拜堂參加崇拜。崇拜是8:30開始，我們到這的時候還沒到8:00，教堂已經擠滿了人（據說逾三千人！）那教堂相當破舊，兩年多前已被政府定為危樓，飭令遷拆，但因為沒有別的地方給信徒聚會，只能暫時，繼續用這地方。這「暫時」要「暫」到甚麼時候，誰都不知道。他們已有改建新堂的計劃，但經費短缺。兩三千人擠在一幢危樓裡聚會，想起來就令人擔心，信徒們不顧危險，這樣渴慕親近上帝，實在令人感動。我盼望我們海外的華人教會可以給他們一些援助。

這教會是當地最大的一個教會，沒有牧師，只有一位長老，和幾位女傳道。那些傳道人只受訓一年就出來牧養信徒，帶領教會了。他們告訴我，附近幾個縣市，有好幾個教會，但沒有一位牧師。耶穌說：『要收的莊稼多，作工的人少。所以，你們當求莊稼的主，打發工人出去，收收的莊稼！』

我們中間有人會被打發出去嗎？我們可以為中國的教會做些甚麼？

禮拜天下午，我們到市郊另一個縣市那裡的政府官員見面，也是洽談扶貧助學的事。跟着那幾天，我們去比較偏遠的農村，參觀了多所小學和一所中學。

「中美服務促進會」在過去兩年已經幫助了幾百個貧窮的學生，替他們付學費。這次他們到信陽其中一個目的就是要去探望那些接受了幫助的學生，同時再接洽有需要的學校，準備提供同樣的援助。此外，他們還計劃在今年十月中派遣二十多位醫療人員從美國和香港來，在其中一個小村子為農民作健康檢查，要瞭解他們在醫療衛生方面的需要，然後為他們釐定醫療保健的計劃，按序給他們提供這切的醫療服務。這項計劃要投上相當龐大的人力和財力。我們和當地的民政局、衛生局、護理學院的負責人開會，徵詢他們的意見，他們都表示歡迎和感謝因為這不僅可以幫助平民百姓，同時也讓當地的醫療人員有一個很好的培訓機會。

信陽的確是比較貧窮，也因此比較髒亂，儘管我們很注意飲食，只在比較乾淨的餐館用膳，但還是不能避免「中招」。在信陽前住才五天，十二個人病了十一個：很多人都拉肚子。有一天我差不多每小時要去「休息間」放鬆一下：雖然是這樣「好事磨」，我沒有听到一個隊員講半句埋怨的話。

同行的十一位都是洋人，其中兩位可以講一些普通話，講得很「普通」，並不流利。去年他們來由政府接洽，政府給他們預備了一位翻譯，今年沒有提供這樣的服務，我「剛巧」插隊參加（我相信是上帝奇妙的安排！）他們臨時要我權充翻譯，所以我有很多講話的機會，誰講話都有我的份！因此，我們當地官員常常交談。我告訴他們：

這些美國朋友來幫助我們那些貧寒的農民子弟，改善他們的教育，改善他們的健康，改善他們的衛生環境，這都是很好的事是我們需要的，但我們的中國同胞最需要的是要改善我們的品格和氣質。我們要向這些美國朋友學習——他們自己掏腰包，出錢出力，千山萬水地來關懷那些本來與他們毫無關係的人。這種情懷在我們的中國人中非常稀有！

有人說：這是因為他們有錢-----。

我告訴他們：不是的，他們都是普通百姓，是退休的護士，退休的老師，是辦公室的秘書是牧師-----。沒有一個富豪商家，沒有一個金融鉅子。最近十年，中國經濟高速成長，在北京、上海、廣州、深圳產生了不少億萬家財的富翁，當中有幾位願意來河南這小地方來關心那些貧困的農民？

可見這不是錢的問題，乃是心的問題，是生命的問題。這些美國朋友，因為信靠基督，因此有基督的生命，因此可以活出基督的愛。

離開河南再乘火車北上，在北京待了一天，繼續乘火車往哈爾濱。沒想到那火車是那麼舒適漂亮，也沒想到哈爾濱這城市是那樣先進。哈爾濱有很多俄國的風味，夜間大街的路燈清爽亮麗，典雅別緻。我喜歡哈爾濱，只是太冷矣。我這被夏威夷那四季如春白晝氣候慣壞了的「嬌軀」，耐不了那徹骨的風寒，沒兩下就成了冰凍排骨！

我們到哈爾濱主要是去參觀一所神學院。那神學院辦得相當有規模，有一百多位學生，院舍的環境不錯，但缺乏圖書和師資。中美服務促進會，給他們一些幫助。

在哈爾濱和大慶（離開哈爾濱兩個多小時的車程）我們參觀了幾個教會，其中一個在郊區的教會還邀請我講道。這是頭一次在中國的教堂裡講道。

在哈爾濱停留三天，就乘火車回北京。回到北京接到消息說，河南那小村子的村長來電話說，他們不要進行那醫療計劃了-----。

這事情的轉變太突然了！

我們多方追查，後來才知道是當地一名官員作的決定，因為他認為這些美國人來給村民作健康檢查是別有居心，是來利用他們，是要搜集資料、數據來寫報告，寫論文……他不相信別人是誠心來幫助他的同胞百姓——那些貧苦痛苦的農民。

我聽到這樣的回音真是感慨萬千！

這個人真是可憐，他大概是從來沒有被人愛過，也大概沒有真正愛過別人，所以他不相信有人會這樣在條件地愛他。在他的世界裡只有功利的關係，沒有愛的關係。所以，當別人表示關懷他的時候，他常常不敢接受，還誣告別人是出於好意……所以他拒絕合作。可能在他心裡還有一個如意算盤：假如你希望我成全你的計劃，你應該先給我一些好處……

這地方不單土地貧窮、百姓貧窮，人心更貧窮！
沒有愛的流露，又拒絕愛的滋潤，怎能不貧窮？

沒有上帝的生命就會變得這樣枯乾，這樣扭曲。
人真是需要基督的福音，人需要上帝的改變。

這一趟旅途，人減輕了，心沉重了，還有很多感受沒寫出來。只是我的手已經累了，大概您也已經看累了，以後有機會再向您分享。不要忘記這禮拜天來領受聖餐，來領受上帝的愛，以致我們也可以把這愛教播出去——愛我們的家人，愛我們的親友，也愛那些本來可我們沒有關係的人。

請在禱告中繼續記念中環-陳偉，中環昨天剛動完手術。
願上帝賜福給您和您一家！

僕 李振斌 謹上

二〇〇四年十二月一日